

moeVarua

Rapa Nui



Julio 2019
Año 12

Nº 137

www.moevarua.com



Hanga Piko

La Bahía Escondida · The Hidden Bay



RAPAMUSIC

+ 56 96 200 88 29

info@rapamusic.com

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Puhi Rangi Riroroko

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI
Editada por / edited by
Moe Varua SpA
en asociación con la / in association with
Comunidad Indígena Ma'u Henua

DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF
Helga Thieme

COLABORADORES / CONTRIBUTORS

Alfredo Tuki Paté

Betty Haoa

Cristian Moreno Pakarati

Carlos Paoa

PRODUCTORAS / PRODUCTORS

Paulina Llano Tepano

Inés Lizana

Andrea Gajardo Llano

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS

Jim Graig

Alexander Lipthay

DISEÑADOR & EDITOR

GRAFICO / GRAPHIC EDITOR

Alexander Lipthay

TRADUCTORA/ TRANSLATOR

Terry Reagan

IMPRESORES / PRINTERS

A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL

Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui-Isla de Pascua

Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836

Teléfono Santiago: 56-2-22078442

Email: moevarua@gmail.com

Indice / Index

Hanga Piko

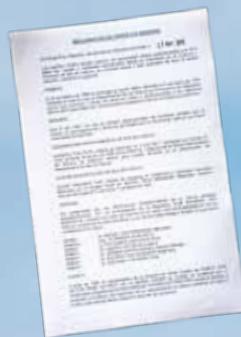
La Bahía Escondida / The Hidden Bay

Pag 2-5



**Declaración de Perpetua Memoria / Declaration of
Perpetual Memory**

Pag 6-9



**"Ma'u Henua"
informa / informs**

Pag 10-11

Total de Visitantes Total Visitors	Año / Year Total
2017	109,242
2018	119,679



**Testimonio / Testimony
Camilo Rapu
Presidente Comunidad
Indígena Ma'u Henua
Ma'u Henua
Indigenous Community
president**

Pag 15-19



**Muestra Colectiva
"Mi Moai"
Collective Show
"My Moai"**

Pag 20-21

Hanga Piko

La Bahía Escondida

Hanga Piko significa "bahía escondida" debido a que está rodeada de pequeños cerros que la mantienen oculta a la vista, a diferencia de la mayoría de las caletas o bahías de la isla situadas mayoritariamente en planicies. Debido a su buen acceso al mar y sus condiciones como fondeadero, este lugar estuvo habitado por los antiguos habitantes de la isla como así lo demuestran los restos arqueológicos que aún se conservan.

Esta bahía se asocia a un complejo depósito arqueológico que muestra la evidencia de sucesivas reconstrucciones y el reciclaje de elementos como sepulturas, artefactos y estatuas de un altar más antiguo. Fue alterado como otros monumentos de su tipo por siglos de actividad humana y fenómenos naturales. En 1946 se produjo un importante tsunami en las islas Aleutianas frente a Alaska que afectó gran parte de las costas oeste y norte de



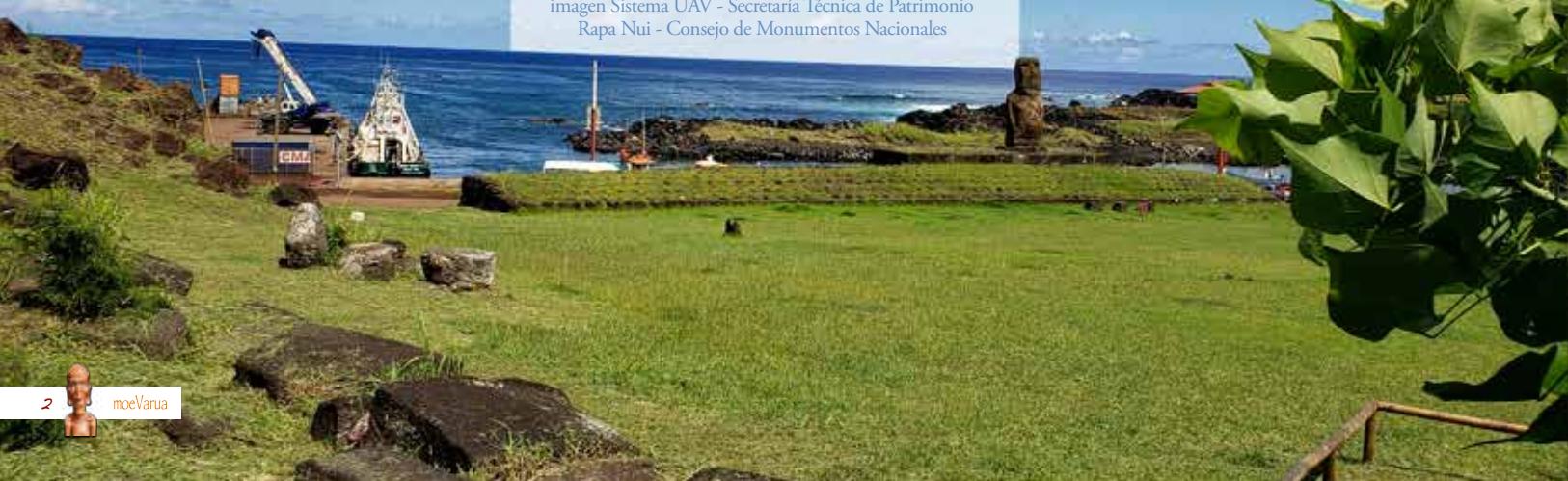
Complejo de petroglifos en
Complex of petroglyphs in
Hanga Piko

Imagen Sistema UAV - Secretaría Técnica de Patrimonio
Rapa Nui - Consejo de Monumentos Nacionales

The Hidden Bay

Hanga Piko means "hidden bay", since it is surrounded by small hills which keep it out of sight, unlike most of the other coves or bays of the Island which are usually on a plain. Given its good access to the sea and its conditions for anchorage, this place was inhabited for a long time in the past, as is shown through the archaeological remains that are still to be found there.

This bay is associated with an archaeological complex that reveals evidence of successive reconstructions and the recycling of its elements such as tombs, artifacts and statues around a very ancient platform. It has been altered, as other monuments of its type, over centuries by human activity and natural phenomena. In 1946, there was a major earthquake in the Aleutian Islands off of Alaska which created a tsunami that affected the greater part of the western and northern coasts of the Island, including the area of Anakena. On the upper edge of the slope in front of Ahu Riata at Hanga Piko, there are scattered two





la isla, incluso la localidad de Anakena. En el borde superior de la ladera frente al Ahu Riata se encuentras dispersos dos moai y algunos hare paenga traídos de otros lugares como indican algunos letreros dispuestos (Ejemplo: Ahu Hotake).

Al centro de la bahía se erige el Ahu Riata, un ahu semipiramidal llamado antiguamente Ahu Tataku Vave. En 1999 fue instalada la única estatua erguida de 5 metros y 30 toneladas de peso sobre la plataforma de 40 metros de largo con tres metros de altura. Los trabajos de salvataje de este megalítico moai que se encontraba en riesgo de deslizarse en la desquebrada ladera, estuvieron a cargo del Municipio de Isla de Pascua y del experto en conservación Rafael Rapu Haoa.

Más al noreste de la ladera se ubicaba el antiguo Ahu Ataranga y sobre la estrecha península que sirve de rompeolas al fondeadero de botes, se encuentra los restos arqueológicos del Ahu Roto Huero Kava. En una cueva en el extremo sur, de nombre Ana Kororupa, se pudo recuperar gran parte del material óseo humano dispuesto en distintas avanga o cámaras funerarias de los antiguos habitantes del lugar. En la actualidad, la entrada a esta cueva está cubierta por maleza y es muy difícil encontrarla.

En el sector de Puku Rangi Atua de Hanga Piko, detrás de la ladera del Ahu Riata, se encuentra una masa de rocas basálticas asociadas a una pequeña caverna (karava) cuyas caras externas están grabadas con petroglifos únicos en la isla. Desgraciadamente este sitio ha sufrido mucho vandalismo en

moai and some hare paenga (houses) which were brought from other places, as indicated in the signs now placed there.

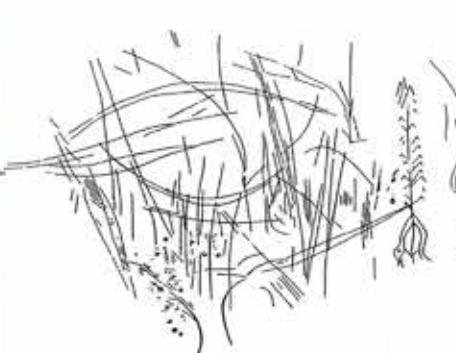
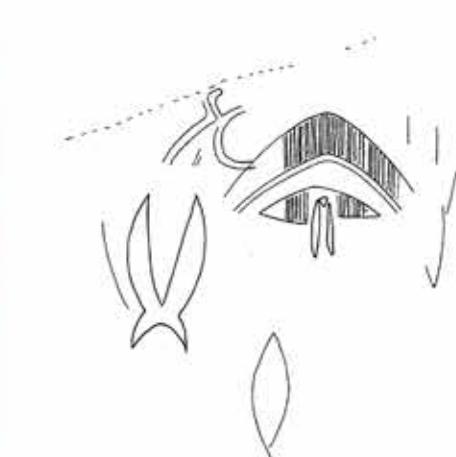
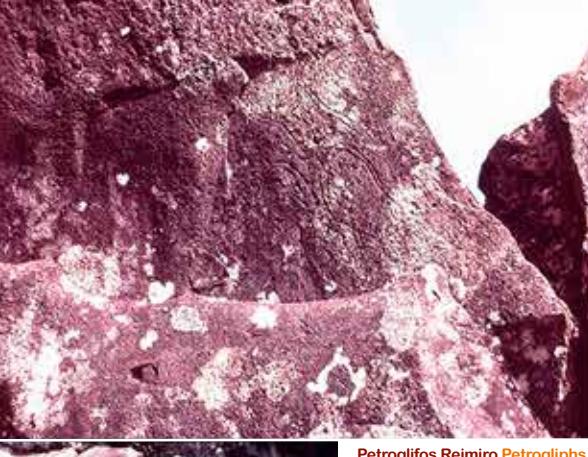
At the center of the shore rises the Ahu Riata, a semi-pyramidal platform, which was previously called Ahu Tataku Vave. In 1999, the only currently standing statue was re-erected, a monolith of 5 meters (16 feet) in height and weighing 30 tons, on a platform that is 40 meters (130 feet) long by three meters (10 feet) high. The task of salvaging this megalithic moai (statue), which was at risk of sliding down the rough slope, was given to the Municipality of Isla de Pascua and the expert in conservation, Rafael Rapu-Haoa.

Farther to the northeast, on the slope, is the ancient Ahu Ataranga and over the narrow peninsula which serves as a breakwater for the boat harbor are the remains of the Ahu Roto Huero Kava. In a cave, of the name of Ana Kororupa, on the southern end of the bay, a large number of human bones which had been deposited in various avanga, or funerary chambers, by the ancient inhabitants were recovered. Today, the entry to this cave is covered by weeds and tall grass and is very difficult to find.

In the sector of Puku Rangi Atua at Hanga Piko, behind the slope of Ahu Riata, there is a mass of basaltic rocks alongside a small cavern (karava) where the external faces are carved with petroglyphs unique on the Island. Unfortunately, this site has suffered considerable vandalism in recent years. Of particular interest are the panels with figures of canoes and others which

Península rompeolas con el Ahu Roto Huero Kava / Breakwater peninsula with the Ahu Roto Huero Kava





Un petroglifo tallado en un bloque de piedra redondeado. Parece representar la misma vista lateral de un Hare Paenga como la de Hanga Piko.
An incised petroglyph on a rounded beach cobble appears to represent the same side view of a hare paenga as does the one at Hanga Piko.

Puka Rangi Atua, un pequeño sitio de petroglifos en el interior de Hanga Piko con diseños tallados en basalto denso. Un panel tiene, junto con muchas líneas talladas, un hombre pajaro picoteado. Paneles cercanos han sido dañados con graffiti.

Puka Rangi Atua, a small petroglyph site inland from Hanga Piko, has incised designs on dense basalt. One panel has, along with many incised lines, an elongated, roughly pecked birdman. Nearby panels have been vandalized by the addition of graffiti.

Un diseño tallado en Hanga Piko que se asemeja a un árbol. Las representaciones de la flora en el arte rupestre son muy raras. El motivo de la derecha también tiene connotaciones de planta. El panel, sobre basalto denso mide 44 x 48 cm.

An incised design at Hanga Piko resembles a tree. Depictions of flora in rock art are very rare. The motif on the right also has plant like connotations. The panel, on dense basalt, measure 44 x 48 cm.

Canoas talladas en basalto denso en Hanga Piko. Nótese la pequeña vulva tallada a la izquierda.
Canoes incised on dense basalt at Hanga Piko. Note the small vulva carved on the left.

Ubicado en una roca aislada en Hanga Piko. Este petroglifo puede representar una rama de palma; Si es así, es único en la isla.

Located on an isolated boulder at Hanga Piko. This petroglyph may represent a palm branch; if so, it is unique on the island.

años recientes. De particular interés son los paneles con figuras de canoas y otros que parecen troncos de árboles y ramas de palmeras, aunque las descripciones de flora en el arte pétreo son poco comunes. Es difícil especular la antigüedad de estos petroglifos, casi todos los motivos son incisiones con muchos graffiti de reciente data.

El muelle fue construido por la compañía Williamson Balfour para los embarques anuales de lana. Posteriormente, bajo la administración de la Armada, se hicieron trabajos de ampliación y desde 1988 a 1991 se realizaron las obras de acondicionamiento. El actual muelle permite realizar maniobras de desembarque de las mercancías que llegan a la isla por barco y se descargan en barcazas. A veces, si el estado del mar no es el adecuado, han de esperar varios días para descargar con el consiguiente desabastecimiento de algunos productos en la isla.

El puerto de Hanga Piko da cobijo a diferentes actividades marinas. Por un lado tiene su sede la Asociación de Pescadores Artesanales que, con sus más de 40 embarcaciones, trata de mantener la pesca tradicional de especies como la albacora, el kana-kana, el atún, la barracuda o la sierra, así como también la extracción del caracol Pure, con el cual se realizan artesanías típicas de la isla. También ofrecen sus servicios dos de los cinco centros de buceo existentes en la isla. Otras actividades deportivas y turísticas que han ganado terreno en este lugar es el Vá'a, la navegación en canoa polinésica, el deporte preferido de los rapanui. Desde Hanga Piko, grupos de jóvenes acarrean las canoas hasta la orilla del mar para realizar entrenamientos cerca de la costa. Recomendamos una visita al Ahu Riata iluminado de noche, mientras aparecen tortugas en la orilla del mar en busca de comida y luego disfrutar de los mejores platos con productos del mar en el restaurante Tataku Vave ubicado a continuación del muelle.

seem to be tree trunks and palm leaves, although representations of plants are uncommon in Rapanui stone art. It is difficult to speculate on the antiquity of these petroglyphs, since almost all of the designs have been over-cut with recent graffiti.

The pier was built by the Williamson Balfour company for embarking their annual shipments of wool. Later, under the administration of the Chilean Navy, the installations were amplified and, between 1988 and 1991, other work was done to modernize them. The present pier handles the movement of disembarkation for the merchandise that arrives on the ships and is off-loaded onto lighters. Sometimes, the conditions of the sea are not apt and it is necessary to wait several days to unload, with the consequent lack of some products on the Island.

The port of Hanga Piko shelters many different marine activities. The Association of Craft Fishermen has its headquarters here as, with more than 40 member boats, it attempts to maintain the traditional methods of fishing species such as albacore, kana-kana, tuna, barracuda or swordfish, as well as the harvesting of the Pure sea snail, which is used for making typical Island crafts. Two of the five diving centers are also located here. Another sporting activity that has grown in this area is Vá'a, rowing in Polynesian canoes, the favorite sport of the Rapanui. From Hanga Piko, groups of mostly young people carry their canoes to the water's edge to train in the ocean along the shore. An evening visit to the illuminated Ahu Riata is recommended, while the sea turtles appear at the edge of the shore in search of food; then, some of the best, fresh sea food can be enjoyed at the Tataku Vave Restaurant, located alongside the pier.

Restos arqueológicos posiblemente del Ahu Ataranga / Archaeological remains possibly from Ahu Ataranga



Declaración de Perpetua Memoria

Declaration of Perpetual Memory

Un gran debate ha provocado la ausencia de la Historia entre las asignaturas obligatorias para el nuevo currículum para 3º y 4º medio establecido recientemente por el Consejo Nacional de Educación. Entendemos que la Memoria y la Historia están en el centro de la condición humana. La tarea del historiador es enseñarnos a rescatar el acontecer y el sentido que tuvieron los actores que vivieron un determinado acontecer y traerlo al presente, y la memoria sería nuestro propio intento de conferir un significado actual a aquello que entonces ocurrió y así comprender ese pasado. Hemos aquí una Declaración de Perpetua Memoria realizada el 27 de mayo del presente año por dos testigos presenciales en la emblemática cesión de un terreno para la construcción del primer hotel en Isla de Pascua. El objetivo de dicho acto fue aportar información histórica que la memoria no haya registrado.

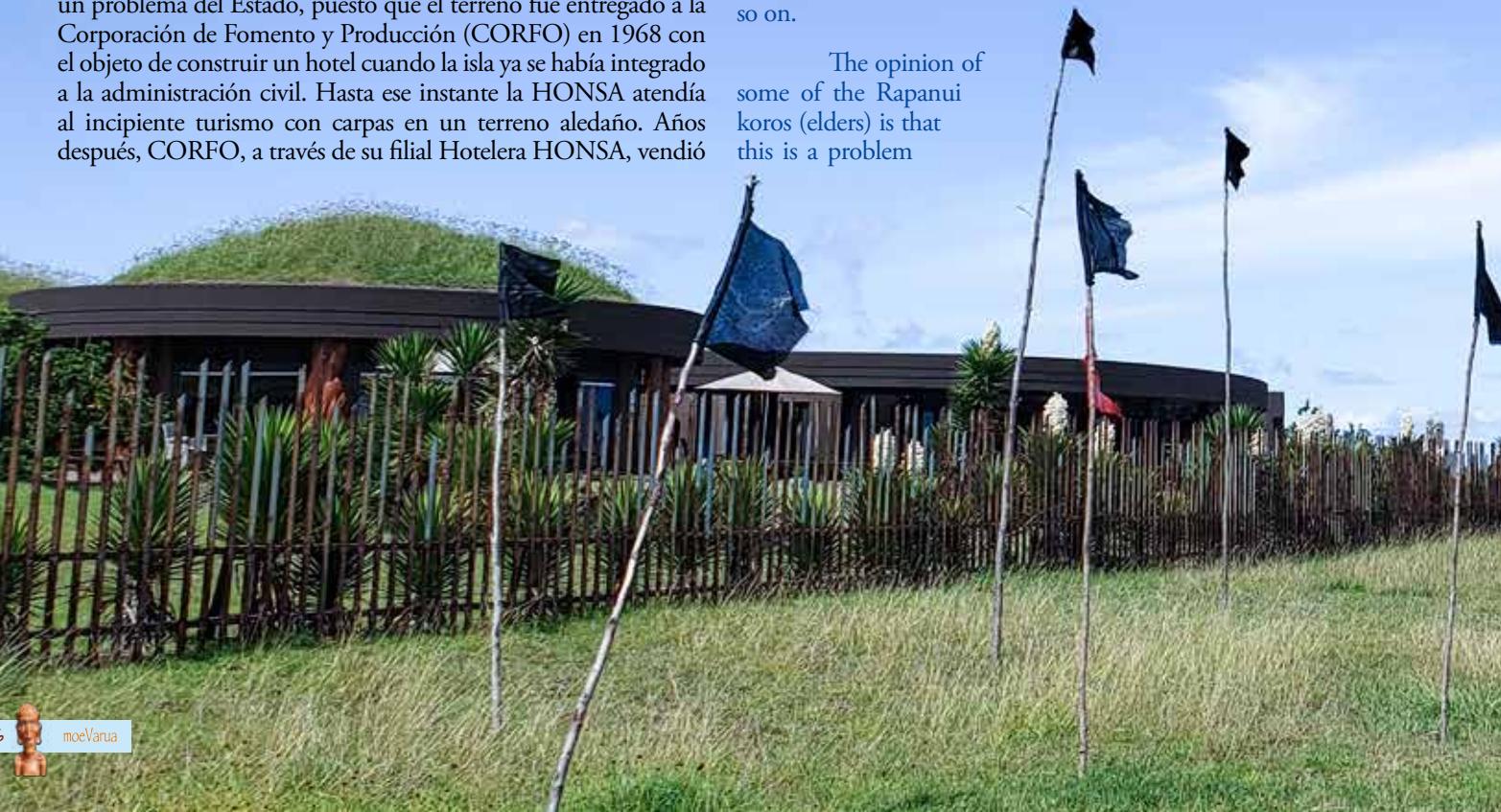
Desde hace años se extiende un juicio entre los dueños del Hotel Hanga Roa y los descendientes de la familia de Ricardo Hito Tepihi y Verónica Atamu Pakomio. Basta ver las banderas negras y carteles poco amistosos frente al hotel y que fueron colocados por los descendientes de la familia Hito-Atamu que reclaman el derecho de propiedad del terreno. Las acusaciones se basan en que la cesión no fue tal sino una concesión, que Verónica Atamu Pakomio no sabía leer ni escribir el idioma castellano y por lo tanto no entendía lo que firmaba, que la tierra es de los rapanui y no se podía vender a personas que no pertenecen a la etnia, etc.

Según la opinión de algunos koros rapanui, este sería un problema del Estado, puesto que el terreno fue entregado a la Corporación de Fomento y Producción (CORFO) en 1968 con el objeto de construir un hotel cuando la isla ya se había integrado a la administración civil. Hasta ese instante la HONSA atendía al incipiente turismo con carpas en un terreno aledaño. Años después, CORFO, a través de su filial Hotelera HONSA, vendió

Agreat debate has opened up on the absence of History as a subject within the required curriculum for the new program of studies for the 3rd and 4th secondary levels, as recently announced by the Chilean National Council for Education. It is understood that Memory and History are central to the human condition. The task of the historian is to teach the rescue of events and the intentions held by those who lived a certain event, making them understandable for the present. Memory is our own attempt to confer significance to that which occurred and, thus, understand the past. We have here a Declaration of Perpetual Memory which was registered on May 27 of this year by two witnesses present at the emblematic cession of the land for the construction of the first hotel on Easter Island. The objective of this act was to offer historical information that seems to have not been registered in the collective memory.

For years, the disagreement between the owners of the Hotel Hanga Roa and the descendants of the family of Ricardo Hito-Tepihi and Verónica Atamu-Pakomio has been making its way through the Chilean courts. It is sufficient to see the black flags and the unfriendly posters, placed by the descendants of the Hito-Atamu family which claim ownership of the property, in front of the current hotel. The accusations are based on the native consideration that the cession was not really that, but was only a concession; that Verónica Atamu-Pakomio did not know how to read or write in Spanish and, therefore, did not understand what she was signing; that the land belongs to the Rapanui people and cannot be sold to persons not belonging to the ethnic group; and so on.

The opinion of some of the Rapanui koros (elders) is that this is a problem





Felipe Pakarati

Alfredo Tuki

el hotel a su administrador, el chileno Hugo Salas. El agravante de este hecho sería que la venta se produjo posteriormente a la dictación de la Ley N°2885 en 1979 que prohibía la venta a personas ajenas a la etnia rapanui, salvo excepciones específicas.

Ante estos hechos históricos de larga data, las acciones de reivindicación de la familia Hito –Atamu del clan Hitorangi, y la inacción de las autoridades del estado, se acercaron a la Notaría de Isla de Pascua los dos últimos testigos vivos del momento histórico en que se produjo la cesión del terreno a la CORFO:

Alfredo Tuki Paté y Felipe Pakarati Tuki. Ambos hicieron la siguiente declaración de perpetua memoria para dejar constancia de los hechos ocurridos en esa fecha. El primero desempeñaba el cargo de secretario en la Gobernación Departamental y el segundo era el

with the Government of Chile, since the land was passed to the Chilean Government Corporation for Development and Production (CORFO) in 1968 with the intention of building a hotel, at a time when the Island was already under civil administration. Until that time, HONSA had attended to a newly-developing flow of tourists with a tent hotel in a nearby plot. Several years later, CORFO, through its affiliate HONSA Hotels, sold the hotel to its administrator, Hugo Salas, a Chilean. The aggravating issue is that the sale occurred following the promulgation of Law N°2885 in 1979, which does not allow the sale of land to those who are not of the Rapanui ethnic group, except in specific exceptions.

Considering these historical acts from some time ago, the present claims by the Hito-Atamu family of the Hitorangi clan and the inaction of the governmental authorities, the last two living witnesses to the historical moment of the cession of the property to CORFO, Alfredo Tuki-Paté and Felipe Pakarati-Tuki, decided to make a legal statement at the Notary of Isla de Pascua. Both offered the following declaration of perpetual memory to



secretario de la Municipalidad de Isla de PASCUA. La declaración dice lo siguiente:

A mediados de 1967 el representante de la estatal CORFO, don Victor de la Barra Haebig, es recibido en audiencia por el Gobernador don Enrique Rogers Sotomayor a quien le plantea el propósito de construir un hotel en la isla y que para tal efecto requería disponer de un terreno. El Gobernador respondió derechamente que no tenía terreno para tal finalidad, y que iba a derivar esta intención al Alcalde, don Miguel Teao Riroroko. Así ocurrió y el Alcalde ofreció buscar una solución y realizar una reunión con los regidores para someterles este propósito a su consideración.

Poco después se realiza la reunión con el Consejo Municipal con la asistencia de los Regidores: Florencia Atan Hotu, Policarpio Icka Paoa, Lázaro Hotus Ika, Jermán Hotus Chávez, Ricardo Tuki hereveri y Exequiel Tuki Make. Como invitado especial se encontraba su concuñado, Ricardo Hito Tepihe, sentado en el mismo escritorio del Alcalde. Éste inicia la sesión en lengua rapanui explicando la petición de CORFO y los beneficios ofrecidos a la familia Hito-Atamu a cambio de la cesión del terreno en Apina Nui para la construcción de un hotel. Este beneficio fue una casa habitación sólida, vivienda que fue conocida por los declarantes. También era conocida la precariedad en que vivía la familia Hito-Atamu en ese tiempo. Su vivienda era un *pae-pae* de totora con *toroko* (pasto largo) y hojas de *maika* (plátano).

Conocidos ampliamente los antecedentes por los regidores y dada la aprobación y aceptación que en el acto manifestó Ricardo Hito Tepihi, los regidores se pararon y aplaudieron ampliamente la aceptación de la oferta de la CORFO a cambio de un trozo de terreno en el sector de Apina Nui para construir un hotel. La más entusiasta fue la Regidora Florencia Atan Hotus, sobrina de Verónica Atamu Pakomio, cónyuge de Ricardo Hito Tepihe.

leave an account of that which actually occurred in the past. At the time, the first of the declarants held the position of Secretary to the Departmental Government and the latter was the Secretary of the Municipality of Isla de Pascua. The declaration says as follows:

In mid-1967, the representative of the governmental office CORFO, Victor de la Barra-Haebig, was received in a formal audience by the Island Governor, Enrique Rogers-Sotomayor, to whom he offered the proposal to build a hotel on the Island and, for which, they would need to find a plot of land. The Governor responded that he did not dispose of land for such use and that he would pass the proposal to the Mayor, Miguel Teao-Riroroko. He did and the Mayor offered to seek a solution and held a meeting with the Aldermen to present this project to their consideration.

Shortly thereafter, a meeting of the City Council was held with the presence of the Aldermen: Florencia Atan-Hotu, Policarpio Icka-Paoa, Lázaro Hotus-Ika, Jermán Hotus-Chávez, Ricardo Tuki-Hereveri and Exequiel Tuki-Make. As a special guest, seated behind the same desk as the mayor, was his brother-in-law, Ricardo Hito-Tepihe. The Mayor began the session in the Rapanui language to explain the request from CORFO and the benefits offered to the Hito-Atamu family in exchange for their plot of land at Apina Nui for the construction of a hotel. The benefit was to be a solid dwelling, a type of house that was known to the declarants. Also recognized, at the time, was the precarious situation in which the Hito-Atamu family was living. Their house was a *pae-pae* (shack) built of totora reeds with *toroko* (tall grass) and leaves of *maika* (banana).

Once the details were known by the Aldermen, and given the approval and acceptance that Ricardo Hito-Tepihi registered in their presence, the Aldermen got to their feet and applauded the acceptance of the offer from CORFO to exchange the plot of land in the sector of Apina Nui to build a hotel. The

casa en ruinas de familia Hito – Atamu / House in ruins of Hito - Atamu family



El acto de la cesión se ratificó en 1970 con la presencia de Verónica Atamu Pakomio, cónyuge del Ricardo Hito Tepihe, y su hijo mayor Isidro Hito Atan como testigo, en la oficina de Tierras y Colonización ante el jefe de la misma, Pedro Villagra Aguilar. Ambos cumplieron con la aprobación, aceptación y decisión otorgada por su cónyuge fallecido Ricardo Hito Tepihi frente al Alcalde y Cuerpo de Regidores de la Ilustre Municipalidad de Isla de Pascua de esa época.

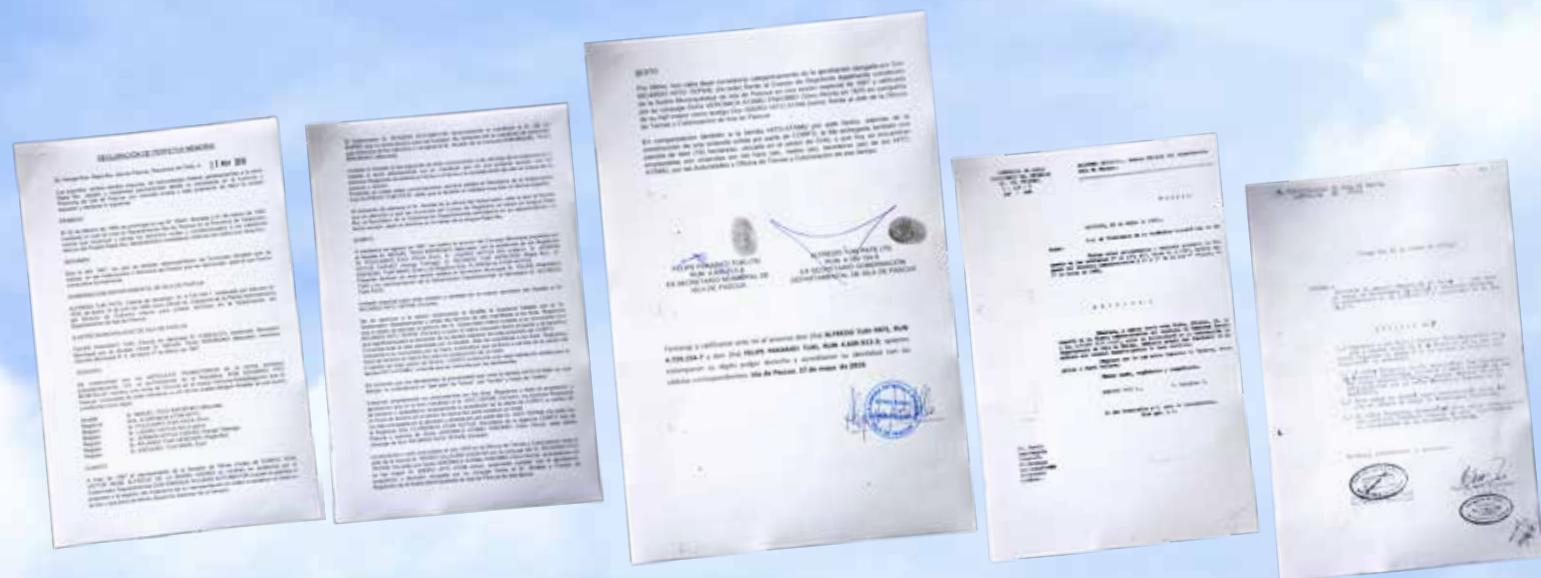
A la familia Hito – Atamu, además de la construcción de una vivienda sólida por parte de CORFO, las autoridades y la Oficina de Tierras y Colonización les entregó en compensación una parcela de 10 hectáreas ubicada en el sector de Orito. En ese terreno se encuentran hoy emplazadas las viviendas de los hijos, nietos y otros herederos de los Hito – Atamu.

Firman: Felipe Pakarati Tuki (79), ex Secretario Municipal de Isla de Pascua y Alfredo Tuki Paté (75), ex Secretario Gobernación de Isla de Pascua.

most enthusiastic was the Alderman Florencia Atan-Hotus, niece of Verónica Atamu-Pakomio, wife of Ricardo Hito-Tepihe. The act of cession was ratified in 1970 by the presence of Verónica Atamu-Pakomio, by then-widow of Ricardo Hito-Tepihe, and her oldest son Isidro Hito-Atan as witness, in the office of Lands and Colonization in front of the director, Pedro Villagra-Aguilar. Both of them verified the approval, acceptance and decision previously taken by her late husband, Ricardo Hito-Tepihi, with the Mayor and Aldermen of the Municipality of Isla de Pascua in that time.

The Hito-Atamu family, in addition to the construction of a solid house on the part of CORFO, the authorities and the Office of Lands and Colonization, received in compensation a plot of 10 hectares (nearly 25 acres) in the sector of Orito. On this same plot today are the houses of the children, grandchildren and other heirs of the Hito-Atamu couple.

Signed by: Felipe Pakarati-Tuki (79), ex-Municipal Secretary of Isla de Pascua and Alfredo Tuki-Paté (75), ex-Secretary of Government of Isla de Pascua.



La HONSA ofreciendo alojamiento en Carpas / The HONSA offering accommodation in tents



Ma'u Henua informa / Informs:

Estadísticas de visitantes al Parque Nacional Rapa Nui año 2017 / 2018.

La visitación al Parque Nacional es medida según la venta de tickets de ingreso. Esta medición se realiza desde enero del 2017 hasta el mes de diciembre del 2018. Los siguientes datos son la radiografía del turismo anual en Rapa Nui.

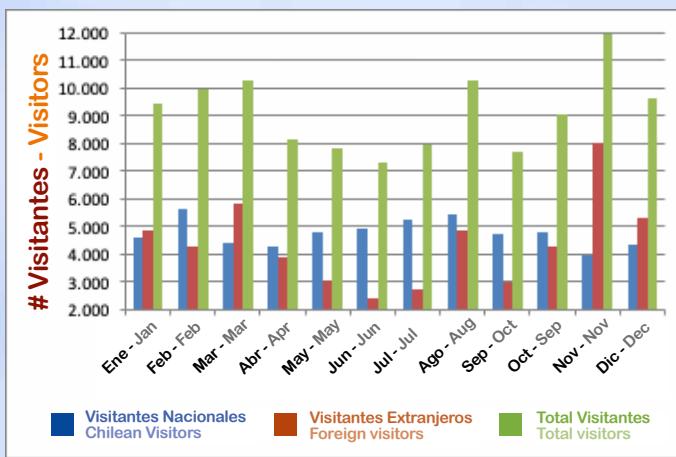
Visitor Statistics for the Rapa Nui National Park in 2017 / 2018.

The number of visitors to the National Park is measured by the number of entry tickets sold. This measurement covers the period from January of 2017 through December of 2018. The most important information that these statistics offer is a detailed vision of annual tourism in Rapa Nui.

Total de Visitantes / Total Visitors

Año / Year	Nacionales / Chilean	Extranjeros / Foreign	Total
2017	56,984 (52%)	52,258(48%)	109,242
2018	64,887 (54%)	54,792(46%)	119,679

Los visitantes principalmente son connacionales representando una mayoría relativa pero no muy superior a los visitantes extranjeros. En el mes de junio y julio se presenta la mayor baja de visitantes extranjeros, existiendo sólo una temporada menos alta.



The visitors are principally Chileans, representing a relative majority, but only lightly superior to the number of foreign visitors. The months of June and July present the greatest drop in visitor numbers. However, it can be said that there does not exist a true low season, but rather a somewhat less high season during the previously mentioned months.

Visitantes por su Edad / Visitors by Age

Visitantes / Visitors	Nacionales / Chilean		Extranjeros / Foreign		TOTAL
	Adultos / Adults	Menores / Minors	Adultos / Adults	Menores / Minors	
Subtotal	55.950	8.937	51.175	3.617	
Total	64.887		54.792		119.679

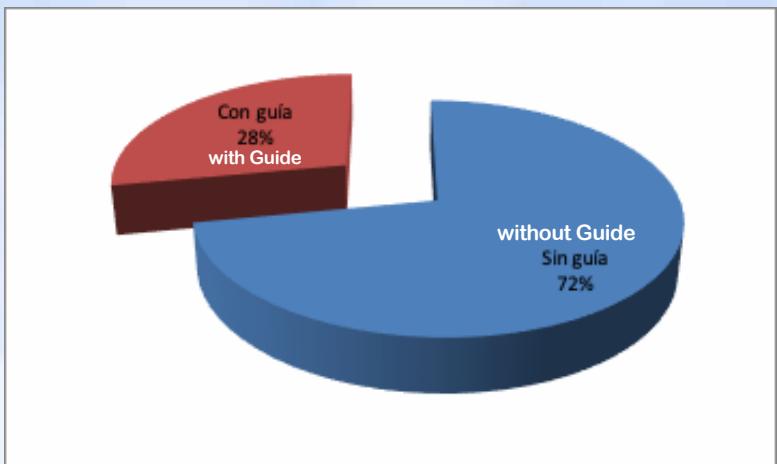
Visitantes según su género / Visitors according to sex

Categoría de Género / Sex	Femenino / Female	Masculino / Male
Total	59%	41%

En resumen, los principales hallazgos estadísticos corresponden a los siguientes temas:

- 1.- Los visitantes aumentaron desde la administración de Ma'u Henua.
- 2.-Los principales turistas son visitantes nacionales con cerca del 54% del total.
- 3.-En general todos los meses del año tienen una visitación alta, excepto los meses de junio y julio que presentan una menor visitación de turistas internacionales.
- 4.-El 10% de los visitantes son menores de edad, principalmente de procedencia nacional, representando un desafío para el turismo en Rapa Nui.
- 5.-El 59% son visitantes de género femenino lo que representa un desafío importante para brindar servicios pertinentes a sus necesidades.
- 6.-En este mismo tenor, tenemos una cifra importante de visitantes sin acompañamiento de guía lo que significa un desafío para el cuidado de nuestro patrimonio.

Visitantes con o sin guía al Parque Nacional Rapa / Visitors with or without a guide



In summary, the major findings from these statistics are:

- 1.- Visitor numbers have increased since Ma'u Henua took over the park administration.
- 2.- The majority of tourists are domestic Chileans with nearly 54% of the total.
- 3.- In general, all the months of the year show high number of visitors, except for June and July which show much fewer visits by international tourists.
- 4.- 10% of the visitors are minors, principally of Chilean origin.
- 5.- 59% of the visitors are female, which represents an important challenge to offer services that are focused on their needs.
- 6.- We have an important number of visitors without an accompanying guide, which is another challenge for the care of our heritage.

Ma'u Henua RAPA NUI NATIONAL PARK



Horarios Atención / Park Opening Hours

Lunes y Martes / Monday & Tuesday
09:00 – 17:00 hrs o 17:30 hrs dependiendo del sector / depending on the sector
Atención en Boquería / Attendance in box office
08:30 – 16:00 hrs

Rano Raraku - Orongo:

Después de estos horarios los accesos se cierran con barreras After hours access gates will be closed

Valores Entrada / Park Ticket Prices

Extranjeros/Foreign:

Adultos / Adults US\$80 / CLP 54.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)
US\$ 40 / CLP\$27.000
Nacionales/Local:
Adultos / Adults US\$30 / CLP \$ 20.000
Niños (7 a 17 años) / Children (7 to 17 years old)
US\$15 CLP \$ 10.000

Pagos de Entrada / Places to Purchase Tickets

1.- Mataveri Aeropuerto / Airport

Galería de Ingreso (Sólo durante el arribo de vuelos)
Available in the Reception Area
(only during flights arrivals)

2.- Oficina / Office MAU HENUA

Lunes / Monday – Domingo / Sunday 09:00 – 15:00 hrs
Atamu Tekena s/n, frente a la Feria / in front of the Market - Teléfono / Telephone: 56-32-2550455
Celular / Cellphone: 56-9-84336893

Importante / Important

Con el valor de la entrada al parque, usted tiene el privilegio de visitar y apreciar los 25 sitios turísticos oficiales del Parque Nacional

Rapa Nui, contribuyendo además a su protección y conservación.

Usted debe mostrar el ticket al ingreso.

With the purchase of a park access ticket, you will have the opportunity and privilege of visiting and appreciating all 25 official tourist sites in the Rapa Nui National Park, contributing to the conservation and protection of these remarkable locales.

Mayores Informaciones / Further Information:
www.mauhenua.com



© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone
Zona de recuperación

Tongariki



Papa Tataku Poki

¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!



Centros Ceremoniales más importantes de

The most important ceremonial centers of

He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

0 1 2 km

PARQUE NACIONAL - RAPA NUI - NATIONAL PARK

¡Ayúdenos a proteger el Parque! Help us to protect the Park!



Anakena © Photo by Pierre Lesage

Lleve de vuelta su basura ! Carry out your litter !	No suba ni camine sobre la arqueología ! Do not climb or walk on the stone structures !	No prender fuego en el Parque ! No fire on the Park !	No recoja piedras ni otros objetos ! Do not pick up any stone or other objects !	No usar drones en el Parque ! Do not use drones in the Park !	Observe desde lejos los monumentos ! Stay away from ancient structures !	Mire, no toque ! Look, do not touch !	No acampar ! Camping prohibited !

Estimado Visitante:

Lo invitamos a disfrutar su visita a nuestro museo al aire libre. Para su propia seguridad respete las siguientes normas:

1.- Todo visitante debe cancelar la entrada al Parque Nacional, la que permite el mejoramiento de los sitios.

2.- Transite sólo por los senderos y caminos señalizados. No ingrese a las Zonas de Recuperación Ecológica ni otras áreas restringidas (ver mapa).

3.- Cuide las plataformas ceremoniales (ahu), las estatuas (moai), los petroglifos y las estructuras arqueológicas: no suba ni camine sobre ellas ni las dañe; tampoco recoja objetos arqueológicos o piedras.

4.- Sea responsable por su seguridad durante los tours: infórmese sobre los riesgos, acate las normas, señalizaciones y cercos.

5.- No se arriesgue: quien provoque daños o alteraciones en los sitios arqueológicos se expone a penas de cárcel y multas, de acuerdo a la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

6.- Sólo se puede acampar en sitios de Hanga Roa; el Parque Nacional no dispone de recintos habilitados para esta actividad. Consulte en la Oficina de Información Turística (SERNATUR) los sitios autorizados.

7.- Lleve de vuelta su basura a Hanga Roa y depositela en receptáculos adecuados.

Dear Visitor:

Respect the following rules, they are for your own safety and enjoyment:

1.- Every visitor must pay the Park Entrance Fee, and help contribute to the maintaining of the heritage sites of the island.

2.- Use only marked trails and roads. Do not enter the Ecological Rehabilitation Zones or any other restricted areas.

3.- Be aware of ceremonial platforms (ahu), statues (moai), petroglyphs (rock carvings), and archaeological structures: do not climb or walk on, or in any way damage them; do not pick up any archaeological artifacts or stones.

4.- You are responsible for your own safety: ask about risk information before touring the park. Respect the rules, signs and fences

5.- Warning: whoever causes any damage or alterations to any archaeological site is subject to a prison sentence and heavy fine under the Law 17.288 of National Monuments.

6.- Camping is prohibited in the Park. Ask at the Tourism Information Office (SERNATUR) for a list of camping sites in town.

7.- Please, take your garbage back to Hanga Roa and dispose of it in proper bins.



Testimonio

Testimony

Camilo Rapu Riroroko

Presidente / President

Comunidad Indígena

Ma'u Henua

Indigenous Community

Camilo Rapu Riroroko, 38 años, hijo de Camilo Rapu Haa y María Eugenia (Tita) Riroroko Hey, estudió en la Escuela Lorenzo Baeza de Isla de Pascua, cursó la educación media en el Internado Nacional Barros Arana de Valparaíso y luego se graduó como ingeniero comercial en la Universidad Católica de Valparaíso. Después de 2 años de práctica en la Aduana Nacional y 10 años trabajando en una empresa de muellaje de Valparaíso, adquirió el barco de carga “Naviera Iorana” de su abuelo, convirtiéndose en un emprendedor empresario.

En julio 2016, a instancias de la Comisión de Desarrollo de Isla de Pascua y las 36 comunidades familiares HONUI, lo llamaron para presentarse como candidato a presidente de la naciente Comunidad Indígena Ma'u Henua. Ésta debía asumir la administración del Parque Nacional de Rapa Nui que entregaría la Presidenta Michelle Bachelet a la comunidad. Se citó al pueblo a votación y el 80% le dio su voto a Camilo Rapu. Éste nos relata cómo fueron sus primeros años de gestión y la adversidad que luego tuvo que enfrentar con las crecientes críticas a su labor.

“Los inicios de Ma'u Henua fueron complejos, no teníamos recursos para amoblar y tecnologizar las oficinas,

Camilo Rapu-Riroroko, 38 years old, is the son of Camilo Rapu-Haoa and Maria Eugenia (Tita) Riroroko-Hey. He studied in the Lorenzo Baeza Public School of Easter Island, did his secondary studies at the Barros Arana National Institute in Valparaiso and then graduated with a degree in business administration from the Catholic University of Valparaiso. Following two years of internship in the Chilean National Customs Service and 10 years working with a cargo company in Valparaiso, he bought the freighter ship “Naviera Iorana” from his grandfather, Matias Riroroko, becoming an independent entrepreneur and businessman.

In July of 2016, he was asked by the Commission for Development of Easter Island (CODEIPA) and the recently formed native family groupings, called Honui, to present as a candidate for president of the Ma'u Henua Indigenous Community, then in formation, which was to assume the administration of the Rapa Nui National Park which the then-President of Chile, Michelle Bachelet, was going to turn over to the Rapanui community. An election was called and Camilo won with 80 % of the votes. Ma'u Henua was inscribed in the registries of CONADI (National Corporation for Indigenous

emplear personas y organizarnos como equipo para empezar a trabajar. Los recursos tardaban y nadie nos daba créditos. En este contexto, el directorio conformado por Tavake Hurtado Atan, Marco Tuki Hito, Kerematina Tepano Haoa, Lavinia Pate Tuki, Sergio Manuheuroroa Teave y yo, financiamos la fundación de esta organización, con el apoyo de nuestras familias. Camilo acota: “Fue mi madre quién nos ayudó con la ferretería Hare Toa y mi padre construyó los primeros baños en el sector del Ahu Akivi. Poco a poco fuimos cancelando las deudas contraídas. Hasta fines del 2016 trabajamos todos sin sueldo y el siguiente año comenzamos con una dieta para los directores de 800 mil pesos y un millón seiscientos para su presidente a horario completo. El sueldo mayor de 3 millones fue para la gerente general contratada el primero de enero 2017.”

“La primera etapa fue un co-manejo con la estatal CONAF (Corporación de Desarrollo Forestal) que administró el Parque durante 50 años. Con ellos aprendimos su sistema de rendición de cuentas llamado POA, Programa Operativo Anual. Las rendiciones fueron auditadas mediante empresas externas a CONAF y nos guiaron a mejorar nuestro sistema administrativo. Al independizarnos a fines del 2017, continuamos con las habituales rendiciones, pero nuestro fiscalizador ahora era Bienes Nacionales quién nos observó en la primera reunión plenaria que habían errores en la clasificación de los egresos que llamaron “incongruencias en la rendición”.

“A poco andar comenzaron los gritos de algunas personas por supuestas irregularidades financieras. Hasta molestaron al jefe de finanzas, Francisco Paté, en su casa, gritándole improperios. Éste ya estaba estresado con el cambio del sistema y prefirió retirarse. Lo reemplazó Enrique “Kike” Maure Tuki y finalmente logramos confeccionar el plan operativo para 2019 tal como Bienes Nacionales nos solicitó y lo presentamos a la Comisión de Desarrollo (CODEIPA), nuestro fiscalizador

Development) with 1,067 members. Camilo was willing to talk about the first years of native administration and the adversity that he later has had to face with the growing criticism of his work.

“The beginnings of Ma’u Henua were complex. We had absolutely no resources to open the offices, bring in technology, employ staff or organize ourselves as a team to begin the work that was expected. Funds were delayed and no one would give us credit. Under these circumstances, the Board of Directors, which was made up by Tavake Hurtado-Atan, Marco Tuki-Hito, Kerematina Tepano-Haoa, Lavinia Pate-Tuki, Sergio Manuheuroroa-Teave and myself, financed the founding of the organization with the support of our families.” Camilo clarifies, “My mother stepped in with the family hardware store, Hare Toa, and my father built the first public bathrooms in the Ahu Akivi sector. Bit by bit, we began to pay off the debts. We all worked without pay through December 2016. The following year, we began with salaries of 800,000 pesos (around US\$ 1,185 at current rate of exchange) per month for the directors and one million, six hundred thousand pesos for the president, because that position implied full-time work. The highest salary, 3 million pesos, went to the general manager who was hired on January 1st of 2017.

“The first stage was joint management with CONAF (the Chilean government Forestry Department) which had administered the Park for the previous 50 years. From them, we learned their system of accounting, called POA or Annual Operational Program. The accounts were audited by external accountants, separate from CONAF, who helped us to improve our administrative systems. When we became fully independent at the end of 2017, we continued to present our accounts with the same system, but the department which was now in charge of revising the accounts was National Properties. At the first plenary



local. Sus representantes nos sugirieron algunos puntos que se integraron en el plan definitivo. Lamentablemente las disputas por el control de Ma'u Henua persistieron, produciendo divisiones entre las agrupaciones familiares Honui."

"Recuerdo una de las plenarias en la Moneda. El Ministro de Bienes Nacionales me acusó de haber malgastado los fondos, que los rapanui nos pasábamos peleando entre nosotros, y que iban a cambiar el contrato de concesión que firmamos con la presidenta Bachelet. Eso no salió en la prensa por cierto. Yo le respondí que sobre mi cadáver. Mis antepasados han luchado por esta autonomía y ahora no vamos aceptar volver atrás. También me dijo que nos iban a hacer una auditoría, a la cual respondí que era bienvenida. Llegaron sorpresivamente, en medio de la contingencia que se vive en Rapa Nui, unas personas del Ministerio de Bienes Nacionales y no de la Contraloría para auditarnos. Demoraron 2 días en hacer un análisis para el cual los auditores externos de CONAF demoraban 3 meses. Fue incompleto e irresponsable, sólo se llevaron 7 de los 78 archivos contables existentes. Hasta la fecha no nos ha llegado oficio alguno sobre esta auditoría, sólo aparecieron los supuestos resultados en las redes sociales. El cacareado tema de los 250 talonarios perdidos (Nº27.501 al Nº50.000) está solucionado, los recuperamos. Fueron enviados por TECROM a la isla vía LATAM Cargo en vez de Tairenga como era usual. Cómo no llegaban, usamos los talonarios siguientes."

"Cómo la auditoría fue irregular en forma y fondo, la Contraloría General de la República emitió un oficio a la CONADI en el cual presenta que toda esta acción del Gobierno no se ajustó a derecho. Hemos tomado las acciones judiciales pertinentes por falta de probidad y autoría corrupta. En la reciente visita a la isla de los representantes del Museo Británico, participó el Ministro de Bienes Nacionales y yo lo enfrenté, su respuesta fue un simple...lo siento, fueron órdenes de arriba' y nuevamente me pidió que firmara el cambio del Contrato de Concesión a lo cual le respondí que nunca."

meeting, the Minister of that area commented to us that there were 'discrepancies in the accounts', that is to say, there were errors in the classifications in which we had placed the out-going payments.

"At that point, some people were beginning to complain about the supposed financial 'irregularities'. It got so bad that they even bothered our financial officer, Francisco Paté, yelling and swearing at him in his own house. He was already under so much stress from the change of system from the POA that he decided to step down. He was replaced by Enrique "Kike" Maure-Tuki, who drew up the plan of operations for 2019 as National Properties had requested and we presented it to CODEIPA, our local auditor. They suggested changes to a few points which have been integrated in the final plan. Unfortunately, the disputes for the control of Ma'u Henua persisted, causing divisions among the Honui family groups.

"I still recall one of the plenary meetings at the Presidential Offices in Santiago in which the Minister of National Properties accused me and the group of having misused the funds, that we spent our time fighting among ourselves and that they were going to rescind the contract that we had signed with President Bachelet for the concession of the Park. This didn't get out to the press, of course. I responded that it would

happen over my dead body. Those who came before me had fought for their autonomy and we would not accept going back now. He also said that they were going to audit us, to which

I replied that he was more than welcome. By

surprise, in the middle of all the unrest that is happening on Rapa Nui, some people from the Ministry of National Properties, and not the Comptrollers' Office, arrived to audit us. They spent 2 days to do an analysis for which the external auditors of CONAF took 3 months. It was incomplete and irresponsible. They looked at only 7 of the 78 accounting archives that we have. To this day, we haven't received a single official communication on this audit; we've only seen supposed results on social media. The "much discussed" topic of the lost 250 ticket books (Nº27.501 to Nº 50.000) has been resolved; we got them back. They were sent by TECROM through LATAM Cargo instead of via Tairenga (a cargo consolidator) as was usual. Since they didn't seem to arrive, we began to use the following ticket books.



Camilo Rapu & Felipe Ward

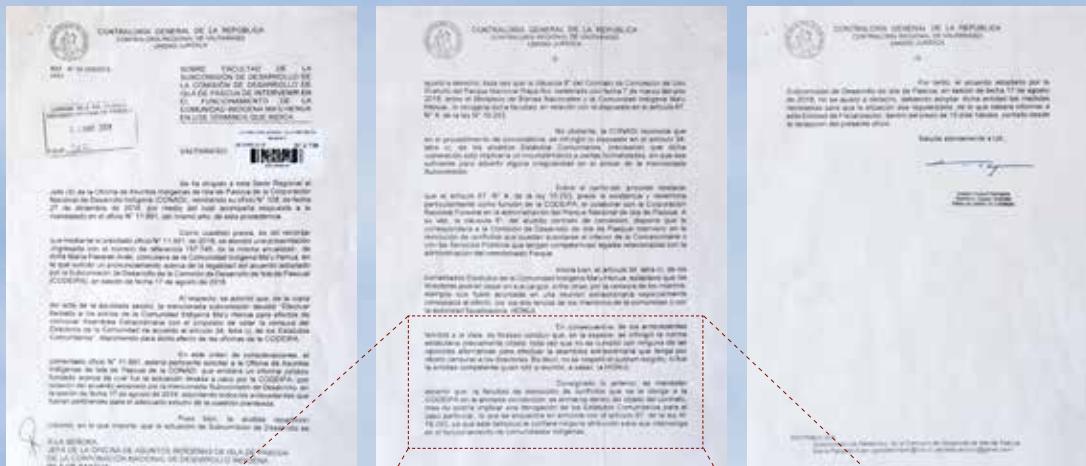
**Ministro de Bienes Nacionales
Minister of National Properties**

María Eugenia (Tita) Riroroko Hey



"El único conflicto que hay en Rapa Nui es de carácter político. Desde que asumimos la administración, hemos duplicado las ventas de los tickets al Parque, y a contar del primer año ya recaudábamos 4.000 millones de pesos que se invirtieron en contrataciones, proyectos de infraestructura de 20 sitios nuevos, capacitación y otros. Lo cierto es que el éxito de esta experiencia generó rápidamente controversias e intereses en actores locales. En este escenario se hace muy difícil dar satisfacción a todas las expectativas y se producen descontentos y desconfianzas que se basan en noticias parciales y rumores. Las redes sociales con sus "fake news" han contribuido a distorsionar la verdad y minar la confianza."

"The only conflict that we have today on Rapa Nui is political in nature. Since we, the Rapanui, have assumed the administration, we have doubled the sale of Park tickets. From the first year to date, we have collected 4,000 million pesos (over US\$ 5,800,000) which has been invested in hiring of personnel, infrastructure projects in 20 new sites, training and others. What happened was that the success of this experience quickly generated controversy and personal interests among some of the local people. Under these conditions, it is very difficult to fulfill the expectations of all, which causes discontent and distrust, based on partial reporting and rumors. Social media with its "fake news" has contributed to distorting the truth and undermining confidence.



En consecuencia, de los antecedentes tenidos a la vista, es forzoso concluir que, en la especie, se infringió la norma estatutaria previamente citada, toda vez que no se cumplió con ninguna de las opciones alternativas para efectuar la asamblea extraordinaria que tenga por objeto censurar a los directores. Es decir, no se respetó el quórum exigido, ni fue la entidad competente quien citó a reunión, a saber, la HONUI.

Consignado lo anterior, es menester advertir que, la facultad de resolución de conflictos que se le otorga a la CODEIPA en la anotada convención, se enmarca dentro del objeto del contrato, mas no podría implicar una derogación de los Estatutos Comunitarios para el caso particular, lo que se encuentra en armonía con el artículo 67, de la ley N° 19.253, ya que este tampoco le confiere ninguna atribución para que intervenga en el funcionamiento de comunidades indígenas.



"Ahora, aparte de nuestros gastos operacionales y remuneraciones, también tenemos un ítem de apoyo cultural y social. Un ejemplo fue la entrega de 12 millones de pesos al equipo de los hoe vaka (canotaje) para su viaje a Tahiti. Por contrato su compromiso fue realizar el cierre del Ahu One Makihi, pero volvieron del viaje y hasta la fecha no han cumplido. Ahora tendremos que tomar también acciones legales contra nuestros propios hermanos. Otro tema complejo son los contratos con mis parientes. Nuestro problema en la isla es la consanguinidad, somos 36 apellidos emparentados. Aquí no pueden aplicarse las leyes chilenas que no admiten contratos a personas hasta 4º grado de parentesco. Nosotros tenemos un *tapu* que nos prohíbe contraer matrimonio hasta el 4º grado de parentesco, pero limitarlo a los contratos es imposible." Hablando de matrimonio, Camilo Rapu contrajo nupcias recientemente con la chilena Denise Guevara Baiza: "A mi mujer le ha tocado duro con todos estos problemas, pero ella me acompaña y apoya."

"Para terminar, quiero recalcar que la gran fortaleza de Ma'u Henua es su actual sistema tecnológico y el compromiso de nuestros trabajadores que son socios y rapanui a la vez, saben que están cuidando el legado de sus ancestros. Una de nuestras debilidades sería la falta de educación cívica y de experiencia de nuestros profesionales más jóvenes, se cometen errores, pero es sólo un problema de tiempo. Seguiremos capacitándonos para mejorar nuestra labor día a día. El futuro de Ma'u Henua es el respeto al prójimo y a las mayorías, eso es democracia. Este directorio dejará sus cargos en las próximas elecciones en agosto 2020. Apacigüemos las aguas, las peleas sólo nos llevarán a la paralización y al retroceso. No olvidemos que quienes nos juzgarán serán las próximas generaciones."

"Aside from our operational expenses and salaries, we also have an item for cultural and social support. An example of cultural support was the 12 million pesos (nearly USD 18,000) that was given to the team of Hoe Vaka (Polynesian canoes) for their trip to Tahiti. Under contract, they agreed to do the work of fencing off the Ahu One Makihi site, but they came back from the trip and, to date, haven't fulfilled their side of the bargain. Now, we will have to take legal action against our own brothers. "Another complex topic has been that many of our suppliers of goods and services have been my relatives. We have a big problem on the Island with consanguinity. We are 36 families and all related. We can't apply the Chilean law here, when it prohibits government contracts with people up to the 4th degree of relations. We also have a cultural *tapu* (taboo) which prohibits marriage up to the 4th degree, but to apply that to contracts is impossible." Speaking of marriage, Camilo Rapu just last year married Denise Guevara-Baiza, a Chilean. "My wife has found it hard to face all these problems, but she accompanies me and supports me."

"To wrap up, I want to stress that the great promise of Ma'u Henua is in its technological system and in the dedication of our workers who are members of the association and Rapanui. They know that they are caring for the legacy of our ancestors. We have made errors, but we have learned from them, as well. One of our weaknesses is the lack of civic education in the population and another the lack of experience among the younger professionals, but these are only problems of time. We are continuing to train ourselves, to improve day by day. The future of Ma'u Henua lies in respect for the other and respect for the decisions of the majority; that is democracy. This Board of Directors will leave its post in the coming elections of 2020. We need to calm the waters. Fighting leads to nothing more than paralysis and retreat. We should never forget that those who will judge us will be our own children and the coming generations."



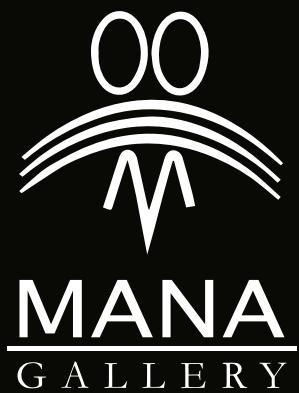
Weekly Offers

Ofertas Semanales

Bodega GV - Venta de Abarrotes y Bebidas, Productos Congelados y Materiales de Construcción. Ofrece los precios más convenientes y productos de calidad.

Visítenos en Hotu Matua s/n,
Teléfono +56 32 255 16 22

Frente al Aeropuerto Mataveri



Muestra Colectiva / Collective Show “Mi / My Moai”



Mana Gallery Rapa Nui presenta la Muestra Colectiva “Mi Moai”, réplicas a escala de la estatuaria megalítica ancestral rapanui y tallados de objetos rituales en madera. Dieciocho escultores, entre maestros y aprendices, han dado vida a más de 30 Moai, expresando su alma, el detalle técnico y la historia que le ha dado significado a cada obra de arte. El tutor del taller de escultura fue el artista Cristián Arévalo Pakarati, autor de las ilustraciones de los Moai del Easter Island Statue Project.

Los escultores Russo Hey, Pau Hereveri y Nano Ika , junto a los talladores Haumoana Hey, Nacho Ika, Teva, Robinson Tepano, Bruno Pakomio y Joaquín Rapu forman parte de esta muestra, abierta de lunes a sábado de 10:00 a 18:00 horas en Mana Gallery Rapa Nui, ubicado en Petero Atamu s/n frente al cementerio.

Acompaña esta muestra de esculturas el reciclaje artístico de boyas rescatadas en la costa isleña, proveniente de los barcos industriales japoneses, rusos, chinos, holandeses

Mana Gallery Rapa Nui presents the Collective Show “Mi Moai” of scaled replicas of the ancestral megalithic Rapanui statues and of ritual objects carved in wood. Eighteen sculptors, between masters and apprentices, have brought to life more than 30 Moai (statues), expressing their soul through technical detail and history which give a significance to each work of art. The leader of the carving workshop is the artist, Cristian Arevalo-Pakarati, the creator of the illustrations of the Moai for the Easter Island Statue Project.

The sculptors Russo Hey, Pau Hereveri and Nano Ika, together with the carvers Haumoana Hey, Nacho Ika, Teva, Robinson Tepano, Bruno Pakomio and Joaquin Rapu, take part in this show, open from Monday through Saturday from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. at Mana Gallery Rapa Nui, located on Petero Atamu Street, in front of the cemetery.

author: Joaquin Rapu



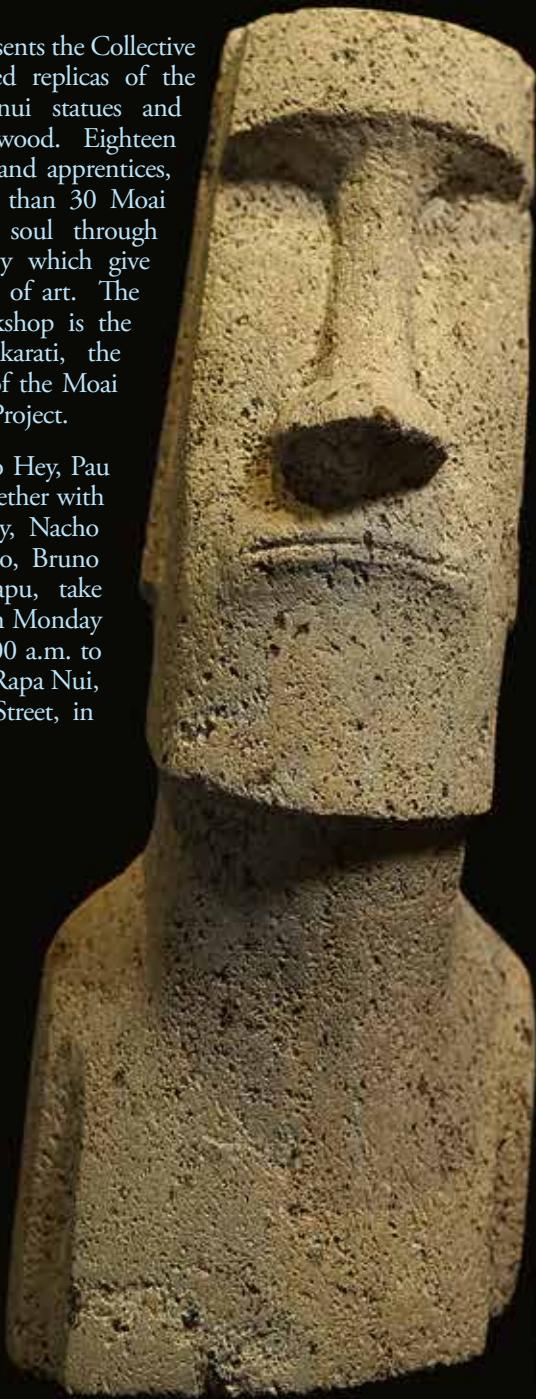
author: Bruno Pakomio Tepano



author: Luis Hey



author: Nacho Ika



photos
by




y españoles entre otros, algunos de ellos ilegales, que pescan en los límites de las 200 millas marinas de Rapa Nui. La Mesa del Mar, organización sin fines de lucro, llamada Te Mau o te Vaikava o Rapa Nui, en el contexto de la celebración del Mes del Mar (mayo), impulsó esta exposición de arte y pintura amateur con la basura marina reciclada. El taller fue dictado por el artista Sebastián Pakarati con el propósito de promover la conservación marina isleña. MĀNA Gallery cuenta además con un amplio surtido de libros, joyas de diseño, pinturas, arte en mahute y pintura sobre tela. No deje de visitarnos.

Accompanying the show of sculpture is one of the art of recycling the buoys collected from the coast of the Island, which come off of industrial fishing ships – Japanese, Russian, Chinese, Dutch, Spanish, some of them illegal – which work beyond the 200 nautical mile of Rapa Nui. The Round Table of the Sea, a non-profit organization called “Te Mau o te Vaikava o Rapa Nui”, organized this exposition of amateur art and painting done with the recycled marine rubbish, within the program of the celebration of the Month of the Sea (May). The workshop was led by the artist Sebastián Pakarati with the objective of promoting marine conservation on the Island. MĀNA Gallery also offers a wide selection of books, designer jewelry, paintings and art in mahute (bark cloth). Come visit us.



author: Pau Hereveri



author: Nano Icka



author: Bruno Pakarati



author: Joaquin Rapu



Pareus - Camisas - Shirts
Poleras - T-shirts - Mantel - Tablecloth
Bolsos - Bags - Mapa Isla - Island Map
vestidos y mucho más - dresses & more

**En las mejores tiendas de
In the best shops of
Rapa Nui**



QUÉ HACER / WHAT TO DO

RAPA NUI TRAVEL



Servicios turísticos en Isla de Pascua en español, alemán e inglés. / Wir bieten deutschsprachigen Tourservice auf der Osterinsel an. / We offer english speaking tour services on Easter Island.

Fono/Phone: (56-32)210 0548

Fono/Fax: (56-32)210 0165

Celular: 56-(9)-9497 6076

email: info@rapanuitravel.com - Facebook: Rapa Nui Travels
www.easterislandtours.com • www.rapanuitravel.com



ESCUELA DE MÚSICA Y ARTES TOKI



Toki - school of music and arts

Visita la primera Escuela de Música gratuita y autosustentable de la Polinesia / Visit the first free self-sustainable Music School of Polynesia.

Cell / WhatsApp: +569 3195 7648

Aporte mínimo / Minimum donation: 10 USD

Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.

PUNA VAI®
Minimarket

Distribución de Alimentos Gourmet
gourmet food distribution
Vinos, Licores, Bebidas y
productos Congelados - Wines,
Spirits, Drinks & Frozen Products

Av Hoti Matu 'a s/n
Phone: 56-32-2551972 - Fax: 56-32-2100420
tokerau09@gmail.com
punavai949@gmail.com

Rapa Nui - Chile

TOKI Rent a Car y Souvenirs



Jeeps 4x4, por 8 y 24 horas.
Souvenirs, música, libros, poleras, artesanía, etc.
Jeeps 4x4, for 8 or 24 hours.
Music, souvenirs, books, t-shirts, arts and crafts.
c/ Atamu Tekena s/n
Fono / Phone: 56-32- 255 1157
email: toki@live.cl

DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Horario atención de lunes a domingos de 7 de la mañana a 10 de la noche. Encontrarás ricos panes focaccia, toscano, marraqueñas, pasteles, empanadas, tortas y Cócteles. Opening hours, from Monday to Sunday, from 7 in the morning to 10 at night. You'll find rich Tuscan focaccia breads, cakes and cocktails.

Petero atamu s/n - +569 44216568

A COMPANION TO EASTER ISLAND

ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
DEUTSCH

A CONCISE GUIDE TO THE HISTORY, CULTURE AND
UNIVERSAL ARCHAEOLOGICAL SITES OF RAPA NUI

- Includes every major site on the island
- Incluye cada sitio arqueológico de la isla
- Induit chaque site archéologique de l'île
- Enthält alle wichtigen Sehenswürdigkeiten

*"Everyone who visits Easter Island
should take this book with them"*

- Amazon Review

CHALAMANÍA GERMAN SHOP



Zapatos, zapatillas, tennis, sandalias ortopédicas.
Marcas: Birkenstock - Papillo - Birki's.
Shoes, sport shoes, tennis sneakers, orthopedic sandals.
Birkenstock - Papillo - Birki's.
Lunes a sábado / Monday till Saturday:
10:30 - 13:30 & 17:00 - 20:00
Te Pito O Te Henua s/n- Calle hacia la Iglesia / Street to the Church
Celular 97865045 - email: agnes2000@telchile.net

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Hu bout du monde
Restaurant - Pub
Belga / Polinésico

Policarpd Toro s/n
Rapa Nui - Chile
(56-32) 255.20.60
GENA/DINNER CON SHOW !
www.restaurantauboutdumonde.com

MAHALO
TERRAZA & BISTRO

Contact Info
+56 32 251 295
+56 9 7884 9441
@restaurant_mahalo

RESTAURANT

Kopakavana
RESTOBAR

Te Pito O Te Henua Con Avarepus S/N
Phone. +569 44596963 - +56954720780
kopakavanarestobar@gmail.com

Mikafé
Gelatería

El Valor de Lo Artesanal The value of craft

El Sabor de lo Natural The taste of Nature

Pastelería Pastry

Novedosos sabores de Helados y Sorbet de Frutos y Flores de Rapa Nui. Café Italiano, variedades de Té, Pasteles y Jugos Naturales. Novelty Ice Cream and Sorbet flavors of fruits and flowers of Rapa Nui. Italian coffee, teas, cakes and natural juices. Caleta Hanga Roa s/n

Mike Rapu
DIVING CENTER RAPA NUI

SUMÉRGETE EN EL
MUNDO SUBMARINO
DE RAPA NUI

Scuba Diving
Tour Motus
Snorkeling
Courses

PADI

Caleta
Hanga Roa
www.mikerapu.cl
(56-32) 2551055

QUÉ HACER / WHAT TO DO

ATARIKI RAPA NUI
DIVING CENTER

Buceo Diurno y Nocturno
• Snorkeling • Foto Submarina
• Cursos PADI • Paseos en Bote

Atariki Rapa Nui Diving Center
Haga Piko s/n (Bahía Escondida)
Fono: (032) 255 0227
Cel: 9 - 8389 532
e-mail: info@atarikirapanui.com

www.atarikirapanui.com

PLANETARIO RAPANUI
EASTER ISLAND - RAPA NUI

PARA RESERVAR (TO RESERVE), GENERAL INFO,
& HORARIOS (SHOW TIMES):
+56 9 3394 4202

AV. MIRU SIN NÚMERO, JUSTO DONDE
COMIENZA EL CAMINO AL HOTEL ALTIPLÁNICO,
AL LADO DE LA PLAZA.
ES EL TERRENO DE EDMUNDO EDWARDS Y
MARA RIROROKO.

WWW.RAPANUIPLANETARIUM.COM
RAPA NUI PLANETARIUM @PLANETARIORAPANUI

OCEANIC
RAPA NUI
RENT A CAR

PHONES
56-32-2100985
56-32-2100986

Reservas@rentacarocceanic.com
www.rentacarocceanic.com

Tamure
HAWAII ° TAHITI ° RAPA NUI
ACCESORIOS Y VESTUARIO DE LA POLINESIA

MONOI ° PAREOS ° FLORES ° CAMISAS
STICKERS ° VESTIDOS ° ACCESORIOS
ATAMU TEKENA ESQUINA PONT, HANGA ROA

AMÚA
PRODUCCIONES Y GESTIÓN CULTURAL RAPA NUI

Vivir la experiencia Rapa Nui II, por medio de matrimonios ancestrales, civiles, sesiones fotográficas con trajes típicos, takona, curanderos, talleres. / Live the Rapa Nui experience II through ancestral marriages, civil, photographic sessions with typical costumes, takona, healing, workshops.

10 años de experiencia - 10 years of experience

www.amua.cl
 +56956281599 - Phone: 56984778453
 amua rapanui amua_rapanui

PAE PAE O GALLO

Libros - Books - Livres

Clásicos de la literatura sobre Isla de Pascua
Classic literature on Rapa Nui
La littérature classique sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts

Av. Te Rito s/n Horneos, Puerto Municipalidad
Lunes a Sábado de 10:00 a 13:00 y 17:00 a 20:00 hrs.

MANA
GALLERY
Rapa Nui

Espacio de arte y arqueología. Exposiciones permanentes de escultura y pintura. Librería y Joyas. Space of art and archeology. Permanent exhibitions of sculpture and painting. Bookstore and Jewelry.

Petero Atamu S/N - frente al cementerio / in front of the cemetery.

Phone: +56 32 255 0466

Kia-koe Tour

La emoción de descubrir

La Cultura Rapa Nui

kiakoe@entelchile.net - kiakoescl@entelchile.net
www.kiakoetour.cl

Phone / Fax 56-32-2100282
Phone: 56-32-2100852

ORCA DIVING CENTER

Descubre
el fascinante mundo
submarino de
Rapa Nui

(56 32) 25 50 877 - 25 50 375
info@orcadivingcenter.cl



Grupo de baile pascuense conocido internacionalmente presenta danzas típicas Rapa Nui en un espectáculo inolvidable. / The international dance troupe present you the typical Rapa Nui dances in an unforgettable spectacle.

Martes, jueves y sábados a las 21:00 pm en Ma'a Rau Nui. Tuesday, Thursday and Saturday: 21:00 hrs.

c/ Atamu Tekena s/n - Isla de Pascua

TAHATAI HOTEL

www.hoteltahatai.cl

Maururu TRAVEL
Operador Turístico
Tour Operator

www.maururutravel.com

Ven y descubre isla de pascua de una forma innovadora. Únicos tours en bus abierto con un moderno sistema de audioguía. Come and discover Easter Island in an innovative way. Unique open bus tours with a modern audio guide system.

Horario de atención / schedule of attention 08:00 a 22:00 hrs.

+56 32 2550059 / +56 9 91456609
reservas@maururutravel.com

**Amanecer en
Sunrise at
Tongariki**

Valor-Price: \$20.000

@MaururuTravel

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

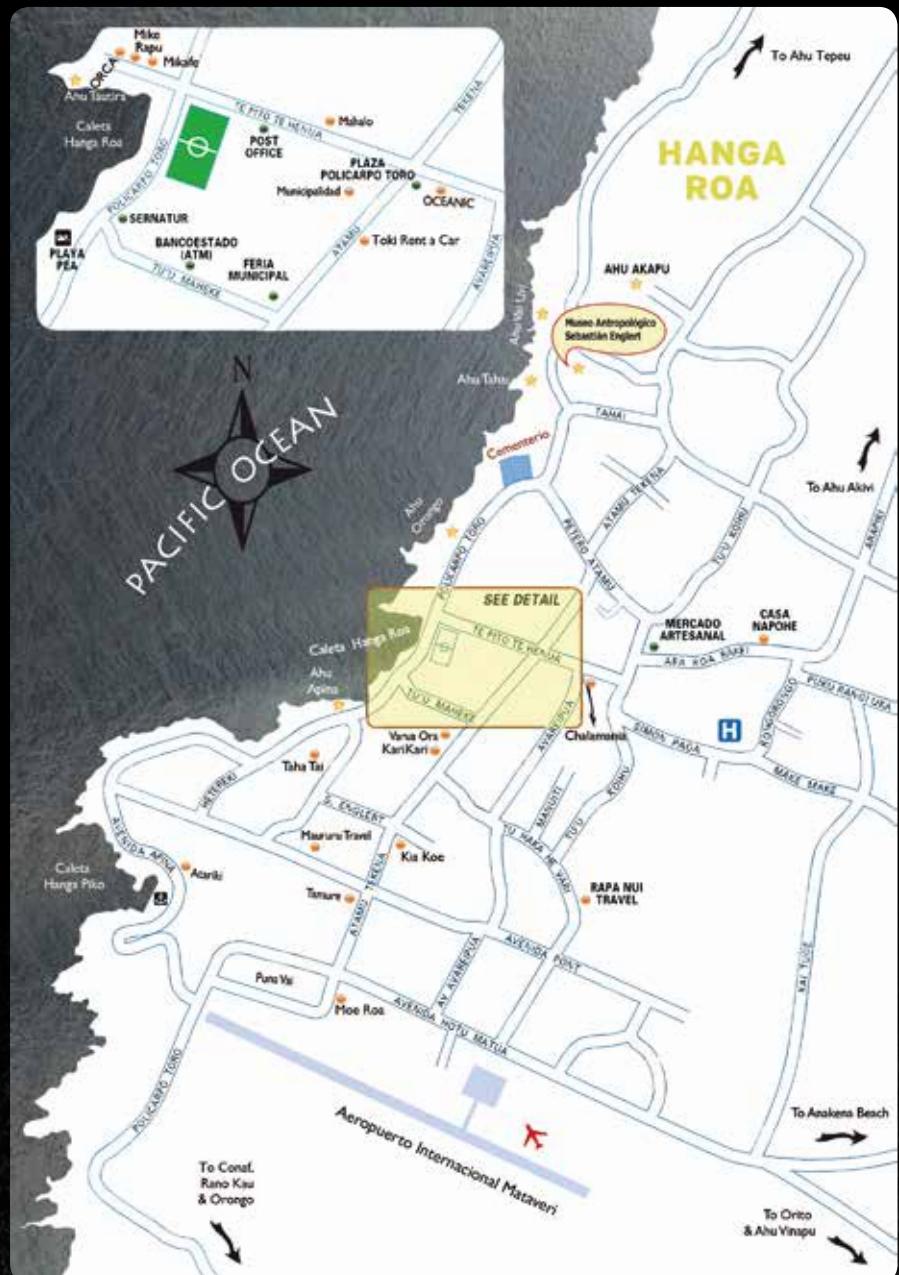
Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

